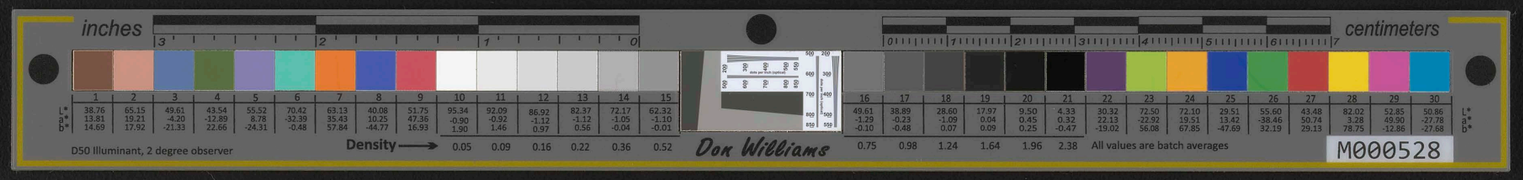


Kelsey, Theodore 1891-1987
PAPERS RELATING TO CHANTS
Chants, miscellaneous
"Supplementary"
notes

Priv. Coll. M-86

F432

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

Me na moo ali'i o 'Ohua e kana nei.

Moo, he pili no ia i ke kanaka iki a me ke kanaka makua; holoholona kekahi. A child; but in some instances, but seldom used for grown person (Kekahuna)

Kapu loa kela olelo he kanaka ia; olelo he pupuka he wahi pupuka! to prevent jealousy! – kana kahuna – make pe kuiki. (Kekahuna).

→ Ke-he-hune, the name of the land of the royal school or perhaps the school itself. (Kekahuna)

A single dark spot in a moving cloud means that akule are coming. The eyes of many akule give the water a reddish glow. (Kup).

Pkaau, continue developing, or performing; keep moving.

A dark birthmark (–ila) on the skin is a sign of oratorical (Kup) ability, or of gormandism (hoonun) (Pai)

Ewa, applied to a lean fish. If the manini is 'ewa the skin will peel and roll up when roasted (Pai).

Moa 'ulahiwa, a chicken with a mixture of reddish and dark feathers.

Ahipuna, heiau opu. Queen Emma's on site of Sherman home. (Kaha)

In the fighting with Kon, while the men rested to eat the Luahines fought nomka of them. They rested between the heiau and Queen Emma park. — The Oahuans rested. The Oahu army rested to the west, toward the Country Club. The west wing of Kamehameha's army had come up from seaward. They came up to the Queen Emma site and down the river. They rested and ate. The Luahines fought with the Oahu women. (The Luahine was composed of old men and amazons. The women tended the wounded. men carried the heavy food. They were the commissary) (Kaha).

Maile, refers to intangling alliances.

Ka-iwi-o-Pele, kahi i hanau o 'Aiai, keiki a Ku a me Hina-hele. (Ke). Malaila i kolua i ai na kino o Ku a me Hina e ke lii. (Ke). Kane a wahine, he man kawaia lava no ke lii. (Ke) Mamuli o ka hoopunipuni o na elele a ke lii, i ke lii i ka olelo ana aku e hoi olua a ke lii, a olelo aku e holehole ka io a kaulai na iwi i ka la. O ka io na ka manu e ai!" O ia ke kumu i make ai o Ku me Hina. Ku know before hand. Aiai, only son they had. They told him

Think Ka-he-huna (Kal)

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

to go and watch the smoke. Aiai, brought up in confinement, Was stranger to people. So he told son to watch smoke. O na hina ka nahi i ke kai, huli ke ola i ke kai. O na hina i ka aina, huli ke ola i ka aina. That how he left. The parents were burned to death. Smoke leaned toward ocean. He went along beach.

Right below the hill is beach, and fishpond in the sea where the breakers are. Leho-ula is the name of the shore. (K)

Eo, contend, gore as an ox; a sharp pain, as in the side.

Ke-aloki-lani, he pohaku ma Honolulu, Puna. He pepa konane held pepa o Ke-aloki-lani. Aole pohaku hookahi. Konane na lii (Kalei).

Kohepopo, anaemia (Kaha)

Paaoao, hereditary taint in blood passes from parents (Kaha)

Ho'ene, a suppository (Kaha).

—Inaina 'ia (not as in Dict); regarded with disfavor, and hated (Ke).

Kaupoku, ridge pole or whole roof (N.W.)

Ula-leo, a voice as that of a guardian spirit. (Kup).

Haikupuna, one who is the geneologist of the family (Ke). Always one or two in family who know (Ke)

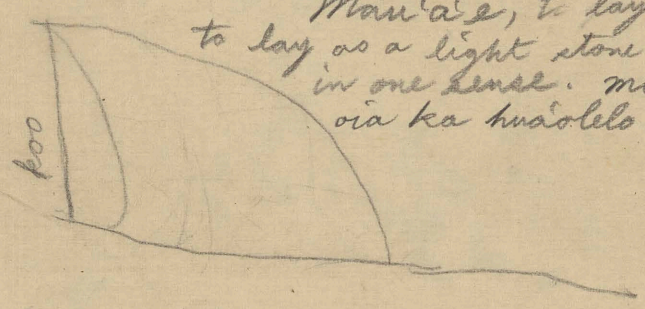
Ke kihi o ka mâloma, the end of the mouth (N.W.)

Hakala, na paia. Kala, gable of the house. Kala, tie, tie all around, paa ka mauu, tie the crossing timbers where the ends of the walls meet (hauhoa iho oe a paa; he nakukii. Kala, no ka hookui 'ana. Malaula kahi i kala i ai (hauhoa i ai). Aole hiki iau ke wehe i ke kala o kona mau kamaa (of John the Baptist - matthew 20 something.) E kala ae oe i kela kaula, ai ole, i na kaula paha (wehe i ke kaula, wehe ae oe i ka hikii) (N.W.)

E kala iho oe a paa. Hikii iho oe a paa (hauhoa, hikiikii, nakukii).

E kala ae oe a hemo.

Mau'a'e, to lay across as one stick upon another, loose; to lay as a light stone upon a dark one. To interrupt in one sense. Mau'a'e hoi 'oi nei ia kauna. Kahamaha, oia ka huaolelo maa mau. (N.W.).



Mrs Kalika.

END

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

Supplementary.

Selu, eaten by the Israelites in Canaan. (Nal.)(?)

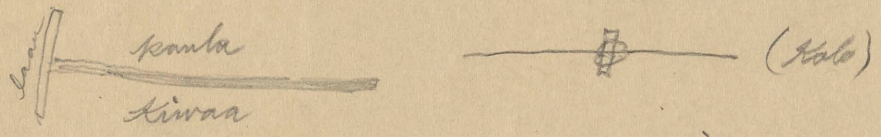
—Unauna (ka); he 'ounauna, puyan koko i kahokai. He manna lawaia na ke kanakoi; he puyan 'oi'oi liilii -½", 1". Enters empty shell, okole 'oiwi ko keia puyan. Puyan kupee, komo no ka unauna iloko; pela no kekahi puyan hanae. He puyan 'io 'ole komo ka unauna.

Kanekumamoku, he 'auwaalalua i ka moana, kohu aina i ka moana, he aka wale no. he akaku i ka moana (Nal.).

Halulu, halulu, nākulu, nākeke (Nal)

Kiwaa, hoopaa i ka laau o ka waa. He mea 'umii, hoopaa i na laau o ka waa. Kahi o ka mann o hope a me ka mann o mua. Malalo mamua mai o kahi o ka laau o ka waa, a mahope mai o na laau hope o ka waa, oia kahi e hoopaa ai ka laau kiwaa, mea hoopaa i ka laau o ka waa i ka wa i kapili ai ka waa. Aa i ke kapili ia, alaila weke kela ki. I keia manawa he 'umii. I ka wa kahiko he kiwaa, mea hoopaa i na laau elua. (Nal.)

Kiwaa, a vice that enables a man to put on the gunwales (laau moo) and the bow and stern pieces of a canoe, known as the "birds" or "eyes" (na manu, or na maka waa) that stand sentinel at bow and stern (Kalo). Place the kiwaa across the moo. Put the cord, which is attached to the middle of a stick two or three inches long, through the hole in the niao, or edge of the canoe, and about the end of the stick. (Kalo). It is also called a mōli (he mea kaomi iho i ka laau moo i malodelo'e (Kalo)



Pakaha, kaili ka hai waiwai. (Nal

Hooiloilo mai la, olelo e make. hooiloilo e make. E make ana oe, hooiloilo kela, a make 'io no. (Nal.)

Kalo-iki: Hubuki i ae no wau, a no kou 'io ole kanu hou 'ia no wau. A o 'oe hai o Kalo-nui, hubuki 'ia ae 'oe, a no kou 'io make 'oe.

Kalo-nui: He make no ke kalo, ola i ka nāio.
People who eat taro have worms called nāio. These taros lived on a cliff near the beach in Kau. (J. Sok).

I ivi māhu, vermillion with dark wings (J. Sok).

Mālia, mālia pakra. (J. Sok)

Hiwa, dark as can be (in reg. to clouds) Pauli, not very black. (J. Sok)

The -uku refers to a favorite one (or -uhu?) (J. Sok)

—Ilo puhi, an eel when small like a worm (J. Sok), also puhi 'iniinikil that can be caught in the hands (Rec)).

Nene; name applied to Plymouth rock chickens (J. Sok)

Pua niu (pua —a niu), term applied to light brahma chicken (J. Sok)

START

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

Pronoun. Pua hau (some say pua hau). Pua lei. Lei pua hala (short ă). Pua (never pua) lehua. Pua 'awapuhi. (J. dok).

Kahulehuli, sock as a canoe or vessel (J. dok)

Wanaao, 2, 3, 4 a.m., wehewehe kai ao; wehena kai ao (sun of daylight) (J. dok)

People got up at 2 or 3 a.m. to work, and went home about 8 or 9.

Kukae akua, a soft branching growth with black earth-like substance within, covered with a thin light colored layer (Rec. found on edge of a sidewalk) (J. dok).

Mukamaka, smack the lips again and again, as when you bite into something to see if it is good (J. dok). If good, then you kani ka muka.

Hoolili, come together like a school of fish (Hoolili ka ia i ka moana (J. dok).

'Ohe (ke), a taro. Lele no ke 'ohe i kona lua, a story. (Kao).

Manu 'ehako, an imported bird. (Kao).

Aole kahiko loa ka huaolelo noi. Alii wale no mamua. (Kao).

Na 'olala o (mea), a person is thin. (Pukea) 'Olala i ke 'ahi, broil on the fire. 'Olala i ka la, got sunburned (Pukea).

In the old days if a woman had a child she was walked about. If the mother slept too much the skin would be blemished. If she walked about her skin would be clean. (Mrs. Robins)

—Eaea, nice and breezy (Mrs. Robins)

Alaea, alae (Mrs. Robins)

—Ao, after midnight (Kip).

Hoohaha, he hoomakaukau (pili aku i na 'ihane lapu) (Hoe)

Hoohaha ke kai (Kumu Lejio III, hoohaha the word), the sea is rough (oloku, kupukipukio. aole lana malie (Hoe)). Hoohaha ka uka (K. L. III, hoohaha correct) the upland is wind-swept ('Aole moe kahi ke 'ano o ka makani, aka he like ole. He kikio, he makani hele-ikaika. (Hoe)).

Hoohaha ka wai (hohaha is correct, K. L. III), the water comes with a terrible rush ('Onou wai la, he hele-ulunlu) (Hoe).

'Auaeaea (think ~~generally with~~ may be preceded by 'ula (ne)). He kanaka 'auaeaea hoi kela; molowa. Aole ai, aole-la, hele 'ainue (Hal).

Elua 'ano 'aeaea, he makilo, a he 'olu'olu.

—Aeaea mai la ka hoi o (mea); ki'ei. ('ano 'olelo kikoi) (Kao).

—Aeaea, mahamaha ('olu'olu, say "mai'e 'ai!"), kahela e hele e 'ai ("mai, pa'ina!"), ka'eee, 'ojuu 'olu'olu (Kao).

Kuamoo, the top of a ridge (Kaha)

Kuahiwi, a backbone of land, as it were (Kaha)

Mauna, a mountain, may be separate from a range (Kaha).

Maunu, to waste (Kaha)

Kuahiwi, forest belt of a mauna. (Kua hii-iwi, back that holds the bone (Kaha).

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary

Hāhā ʻpolele ka papaʻi o Honolulu. (Aole ike) (Hoe).

Eu, ʻoni māō māō, me he mea la ia pau kou kiki ʻana e noho malie. (Hoe). Makani ʻeu, like pu ia me he kukiō, e wili ana, e pahola ana ke ʻano o keia makani.

Kuu wahi nani, o ka ʻai no ia, o ka ia no ia. (Haina, he kalo kuna).

Between Mākeu and Aalamana (mann?) Puna, is a water. Sometimes you dont see it, but see pinao. (Hoe).

Kā ka moopuna, nee ka mookuʻauhau. (Hoe)

Kolo, aole hookiekie ka manao, akā he kaakaa ka manao me he akahai.

He mau mana kulu weo ka oo a me ka mano. He melemele maoli ko ka oo. o ka mano, melemele weo (na haʻulaula weo, ula weo the same) na ka lihilihi o na kulu o ka mano. (Hoe).

Ka-uka o Mālama he ʻaina-akua ia, iuka o Ke-ahi-a-Laka, Puna. Ina hōi ka laʻi ka hema, o Hāehāe ia, ina hōi i ka akau, o Mākānoni (stands above it).

Kuaokalā, mauka of Makānoni and Hāehāe. Oloheloke wale no; he lehua wale no mauka a makai o ke alanui. Mauka o Kuaokālā, o Kapoho aku ia; mauka o Kapoho, Hale-ka-mahina, mauka o H., Kaniahiku, a o Mālama uka o Kaniahiku. Kaniahiki, he aina akua, a me Malama. Nu ka awa ma Kaniahiku a me Malama. (Hoe). O Malama ka inoa nui. Kaniahiki, aia ma Malama. (Hoe).

Wai o Hauola, ma Olaa. (Hoe)

Wai-koo-i-ka-lihilihi (or Wai-koo-lihilihi (Ke)), mauka o ka lae o Hopoe.

Wai-a ke kehau, mai Olaa a hiki i Malama, wai nihi, hele maluna o ka pohaku, aole ma ka mann (all wet). (Hoe)

Lapa-ʻula, he kahawai puka ma Nuimalu.

Naauʻaua, like me maneuaneua, he aloha, pity much, so feel sick. No kou aloha i kou mea ʻi — aloha ai, a ʻi ka makeʻana naauaua ʻoia la ʻoe (Hoe).

Hoolili, like me ka mea e ʻakoakoa ʻana. Pili i ka ia. Ina nui kanaka, ʻakoakoa, hoolulu. (Hoe). Hoolili, hoʻakoakoa ana ia e like la me na mana, no ke ʻakoakoa ʻana o ka ia (Hoe)

Kāula a Kane, think the main rope of a canoe from bow to mast, and backward as a safety line in case the sail comes off the mast; a safety line if one upsets. (Kup)

Hanua-akua ke kai, may refer to birth symbolically

Lōi, a kind of bird (Kup)

Pō ʻāā, the rock cast out of the crater. Pohāhā, its bursting forth. (?) (Kup)

START

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density →
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

Pua, smallest fish. Kāhāhā, fish from about 1 to 6". Ku'au-hol, about 10 or 12". From now on ia nakua, or ia naoli. (Kup.)

Liko, na mea ulu a pau (Kup.)(?)

'Ele (ka, but use he generally), young dark-colored embryo. (Kup.)

Menehunes.

When the leader of the Menehunes said "Ki!", it meant finished, stop. Pōlēpōlē meant to keep out, or not appear about a Menehune reservation (Kaudi) (Pōlēpōlē no hai kaupoku (kaupoki (poku?) property, house, or reservation of the Menehunes).

The Menehunes stationed gods about trails. They were not a warlike people. (Kup.)

Ka nini a Pi, the dam of Pi, on Kaudi (Kup.).

Kākele mai, pa! At now. Pa, now is the time to strike. Pa, hoopea – leads to fight.. (Kup.)

Kākele mai, come on. (Kup.)

Kahāina and Palea were personal guards and aids of Kalaimoeuna (Kup.)

Na kaha, lands on the lee side (Kup.)

Nāe, the east side, toward the rising sun, and from whence the trade winds come (Kup.). Aoao liku, W. side (Kup.)

Kā – ehu, kaiehu, to brush aside (kuehu). He hana kupono loa ke kaiehu aku iā lakou – as people are told to move out of a village because of impending war (Kup.)

Opili ka lau o ka 'ape, close as wings (Kup.)

– Aluka (ke), he 'aha kanaka nui, he – aluka kanaka. (Kup.)

Pālaialii, he kanawao kekahi inoa. He laau hoohapai keiki, hoohanau alii a makaainana. Ai ka wahine i kona hua keokeo i ka wa kupono e noi ai ke alii me ia. Ai oia i na manawa a pau a hiki i ka hana wai. I ka wa i paa ai ke koko noi ke alii. (Kalo)

Pālai 'ula, pālai noi anu. He 'ulanla ka iwi o ka palapalai i ka ia he pālai 'ula. O ka palai noi ana (he palapalai) na peeke. aole kiekie loloa e like me ka pālai (palapalai) naoli (Kalo)

~~'Alaihea, a bird similar to (he elepaio but a little larger. The elepaio sings "Ono kai ia!" and the 'alaihea, "Holo ka lio!" Both birds sing at break of dawn.~~

Māhiki, teeter, kaēl ao one end of a seesaw māhiki iluna (Nal).

Kuahiwi, poe kiekie (Nal).

Poniu, mea ulu ia, mea hana ia i hinai lawaia no ka pae hele i ka lawaia hanalei. Komo ka ha'ake'uke, oia ka manua i komo iloko o ka hinai, ka wana, ka 'ina (Nal). Poniu, he mea hinai lawaia, he mea hoolualua. He wahi e komo ai ka hualua. Wana ia na hinai lualua me ka poniu a me ka huehue. (Kalo).

Peelua, he nu kana. Hanau ka nu he peelelua kana. Hanau ke nuke he nu kana; hanau ka nu he lepelepe o Hina kana; hanau ka lepelepe o Hina he kula pepeiao kana (chrysalis) (Buck)), mea liilii – aweawe e kau ana iluna o ka laau; na ka lepelepe o Hina hela keiki, mea keokeo liilii halali. Noi ke 'enuhe iloko o ka laau 'uala a makape iloko o ka lepo a puka mai he nu. Hapa iniha paha ka loihi o ke keiki o ka lepelepe o Hina – mea halali liilii. – aweawe, mea lo'ihi ia ke aweawe. (Nal)

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

Welau-ali'i, topmost chief. The highest chiefs in a straight line of high chiefs are ali'i (Kup).

Palapalai was used for royal wreaths, as was maile and lehua. When chiefs went to the mts the first leis they made were palapalai. It was beautiful and highly esteemed.

Lele. Anything that flies (lele) is a bird (manu), such as manulele sugar cane, and the lele banana (mai'a lele) (Kup).

Lepelepe a Hina, white butterfly, from potato or cut-worms, mu

There are two kinds of pe'ahi. One grows on shrubs in Kona, and is used for wrapping and the making of hinai. The kind that grows on the ground, and is a love charm, is not used for hinai. (Kaha)

Hoapaio, not enemi. (Kaha).

'Umia, a green caterpillar about an inch long that eats taro and other leaves (Kup). (?) Cricket (Kup)

'Umia. I ka wa e paa ana ke 'aa he 'inia kelā (ka 'aa). Heno ka 'ao o ka pueiwa, a puka mai la ka 'okai. Nolaila ua iloko o na makela keno pelaa na kino like ole, punao, 'okai, etc. (Hoe).

E 'ulili e, ulili hoi!
Pehea o ke kai?
Kaikoo no!

Kolea e, kolea hoi
Pehea o Kahiki?
Maikai no. (mele) (Hoe).

O Kolea ka wahine kalai waa nana e noho mai, paa ka nahele (mele) (Hoe)

The male 'oo had two long, black tail-feathers. The place of the yellow feathers under the tail was called pue, and those under the wings 'ee (Ak).

Kioea, high, like a person on stilts (Kioea ke kukulu 'ia 'ana o ka hale; na kahi kiekie. Built high, or in a high place, as a house (an).

Alo (ke), a tower (an)

Kalaki, tall and slim (Kup).

Wai-olohi, a water in the upland of Olaa, that is dew (Hoe).

The bat is called the 'alae (N.W.). (?)

Noio. — Noio might refer to the marks made on the backs of the aku as the bird pounces on them (an).

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

Supplementary:

Nāio, a wood. Nāio, a worm (Kup)

Leina, may refer to a place for taking ones ease (Kio); a lounging (Au)

Kiwaa, hoopaa i ka laau i ka waa. He mea 'umii, hoopaa i ka laau o ka waa. Kohio ka manu o hope a me ka manu o mua (Nal.).

The halau, or canoe house, was open at both ends (Ad)

Muka could refer to the movements of the mouth in speaking (mukāmuka ka waha mamuli o ka 'olelo) (Kup).

Kela does not show specification. Kela specifies, as though you pointed at something (Au).

Muka: Pau oe iau i ka muka ia (Au)

Nāio (na — io). — Io, a strip, as in the aku and 'ahi fish stripped into pieces. ('io) (Au)

Noio. — Noio, may refer to the marks left on the back of the aku fish when the noio bites it (Au).

Koae (ko — ae), drag (ko) as a net, draw your end out (Au)

Alawi, wi ka niho o ka iole. eha oe iau, make ee (Au)

Apeape, the young of the 'ope. Apemai, 'opi mai, cover or fold over (Kaka).

Ua manewanewa ia mai nei kou poo. Make mai nei ke lii o kakou (Nal)

Moa, many (Kaka) (mo 'ia. Mo, wide-extending, as the ocean (manua) (Ke)

Mo'ali, trail (Sok).

'Aha (ka), garment. — ahu (ke), steep, gill, share (Kup).

Pe'ao, womb

Pakūkū, flat, as the back-head.

Meumeu, he — ia 'uko o ke kai, ano like me ka 'okukekuke i kaheka (Kalo).

Pilikoa haululi, a fish (Kalo)

Ulukua wale — au i ke — ahi lele o ka-maile,

I ka lele pua — 'ō, lele pu no ne ka 'aukau.

He holoholo kuāua au no Kanalei (forget rest) (mele) (Hoe)

Lohe kekahi wahine o Kanai he kanaka mai nui. Makemake iaia, a haku mele. Aole hui lana. (Hoe).

Ke — ahu kāna, kahi e waiho ai o ka poe make. Kamu i na manawa a pau ma ia wahi. Lilo kela wahi i pem, wahi ho'ahumau. (Muka)

Mānua, he manu alii, malalo o ka homua paha. (Mika)

Ku'elio-loa, o Poki. (Mika)

Ka-'onohi-'ula-o-ka-lani, lii wale no ke annenne (Mika).

Lauoho mimilo, curling hair (Mika)

Poo kihikihi, kihikihi ke poo (Nal).

Pupuao pili, pili ka pepeuao (Nal).

END

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

Supplementary.

Kolomalana, floating, lift. (Kyo).

Land divs. 1. Mokupuni, or moku. 2. Kalana or 'okana. 3. Ahupuaa. 4. Ili'aina, or kuleana. 5. Kihapai. 6. Pun-one, salt cats. Two 'ilis of an ahupuaa may overlap into an adjoining ahupuaa. 7. Ili kupono, in an ahupuaa, of which the occupants owe allegiance directly to the state, except in time of war, when it is subject to the order of the konohiki. Ili kupono are parts of ahupuaa set aside for the use of defeated chiefs of that ahupuaa. They owe allegiance to the state, and are free from the orders of the konohiki. (Kaha.)

Hoolei, to deck with leis. (Puk).

Aapu, gripping (Kaha).

Aai, keep spreading, as a sore, not healing. (Kaha). epidemic (Kaha).

Pala haama, ripe enough to eat but not enough to be good (Puk.)

Puaa 'alameo, puaa melemele, Puaa pukoa, puaa kikokiko hakeakea (Kalo.) a yellow pig much used for sacrifice (Kalo).

— Au 'awa'awa (ke), the gall bladder (Kalo)

— Puaa — olomea, puaa kapealapala (Nal).

~~Kulomalamala, sometimes staggering like an drunk (kumu anewa) (Kyo).~~

(Ku fiko'la ma ke 'ano kulan

Kulomaloma, astounded, greatly surprised (kulomaloma — iko'la 'a; kahaha ka naau) (Hale).

Ti', the fermented odor of potato two days old, or of old taro. The musty odor of a long shut house or trunk is polapolona (Puk).

Poho kai, he wahi kuono e komo ai ke kai iloko. Aole nu ka wai mao; aohe wahi e paaka aku, e like me ka poho lima. (Mika)

Puaa — olomea, a reddish or striped pig. (J. Sok).

Naha, a descendant from a father and daughter or son and mother (J. Sok)

Poho, a small pool (J. Sok).

Sea-bass, uku, is gray. The ulaula is red sea-bass. Both are much alike except for color (Kaha).

The uloe is small, The nunu has a big flat snout (Kaha).

The heiau of Ka-na-laa was where the upper part of the present Univ. of Hawaii dairy is. (Kaha)

There was a house of refuge in Manoa about where the castle home is. (Kaha)

Imi 'epa, imi e hoopo'ino. 'Epa, hoopuipuni.

Kuhalahala, hookuakea (you dont like: aole koikoi mai) (David Kaliponi).

Hapeala, light marking or smeaking; kopeala, heavier (David Kaliponi)

Ipu 'ai waha poo kanaka, a long light green ~~kind of~~ watermelon.

Ipu 'ai waha lehua, an unmarked long green watermelon, very red and sweet inside (Mika)

Alta-mai (not Aleamai), Hilo placename. (Mika)

Ka-ualo, walrus (Mika)

START

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01
Density										0.05	0.09	0.16	0.22	0.36	0.52

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68
Density	0.75	0.98	1.24	1.64	1.96	2.38									

— 2 —
Supplementary

Na hele a kiokio _iwako, 'ōiri _iwako, protrude like a boil, or a small lumpy projection of rock (not winiwini). (Dai)

END

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

Hale o Lono, heiau in Hamoa, Hana, Maui, separated from Hamoa air-port by a strip of cane. It is on the side of the hill, perhaps of the same name (Ke).

Ape: a sick person possessed of an evil spirit was laid upon two ape leaves covered with a piece of tapa ('ipuka pokipoki). Ti leaves were placed at the sides (he lali ma kai). The entity within the patient would be affected with itch by the 'ape leaf, and cry out through him in this wise, "Auwe! kuu maneo e!" — "Oh my itch!" The kahuna would then reply, "Ela pela, e hele oe!" (If that is so, leave!"). The evil spirit then left and the man slept. (N.W.).

Hohoiea, wiwi. Ua hele a hohoiea, nahonaho na maka (aole haka pono; pau ka ikaika o ka maka. moe no a kakaa ka maka, no ka nui loa, ka luhi paha.) Hohoiea, wiwi oi aku manua o ka pono. (Kamai)

Pinapinai ka kanu, breathing fast as one out of breath (Kam.)

Luma-keikei, a chiefess of Waimea who presence was a punhonua. She was called "Ka punhonua o Wai-mea."

Hoololo, aole mikimiki, aole 'eleelen; hoololo ka noho 'ana; aole 'elen mai. (Elen mai, he mikimiki ia, he ohaoha. Aole maikai o ka pae noho mamule) (Kam.)

Mikimiki ka noho 'ana o ke-alo-alii. kapu. 'iki'iki.

Mikimiki, 'aole hiki ia oe ke 'ae wale; ke hele wale. (Kam).

'Ae ku. Na ke alii no e 'ae ku, me ke kuleana e komo ai a 'ae ku (Kam).

Ai moe. ai hele. ai ku. (Kam.).

Lepo kehue, soil like yellow ochre, found in Waimea, Hawaii (David Kalami).

Liliko hoonipo i ke aloha la (not in Dict).

Hoonipo, like day-dreaming, fading dream. (Ke)

Water is the father of all things. At death the spirit enters into water of some sort, such as rain, cloud, or rainbow, which may be messengers of death. There are spirits in the rain, and in the water everywhere. Rocks, and all that is of the earth are from the water. In Hawaiian, as in Genesis, the spirit of God rested upon the face of the waters (Kap).

Mikā, the name of a chief of Kipahulu, Maui (Kap).

Lani-keha, the heaven above the dome of heaven, which is the source of rain and the fountain of life, and is controled by Kane. (Kap).

Puana, a striking of the note together when singing in unison (Kaka).

Konahuanui, the peak of Nuuanu ogo. Lani-hulu, was the name of a moo, or lizard-god. (Kaka)

Pu 'Oina ('Ui'oi. 'Ui'oina, wahi hoomaha) - ancient name of Punchbowl. (Abraham Kaimana, of John H. Wise family - an old man of Kohala).

Pu 'Oina (from Puu 'Ui'oina) - James Keawehaku, old man born in Honolulu, Mrs. Manuel Reiss, founder of the Daughters of Hawaiian Warriors. Same name from Mrs. John Porter, late nonagenarian kamaaina, at Hilo.

Pohepohe, a pelam that grows in taro patches (sound heard).

Kuluna, the stamens (?) of a flower.

Ka mana kela o (Mea), one of a particular line where that (?) was planted. (Ela) (ask Ke)

START

inches | centimeters
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

~~Pu'oina, Punchbowl. (Pun-oina) (puu-o'io'ina, or puu-Ki'Ki'oo'ina) (The old time people took a seat there - he aiaoina, pii ilima, olaila, noho, a nana i ka aina, malalo. Owe ka inoa o ka puu, O Pu'oina. (Hoe).~~

~~Moku-ai-kawa, old church, Kailua. (Hoe).~~

Ninei ke ku'ana o ka hale - low house (2. Kalaki)

Popoki. Noho popoki i ka waokele = aole kanaka. Popoki kawa i na mea maikai, popoki kana i na mea maikai ole. (?)

Popoke, oki'oki'oe a waiho ae ana, a pela aku ana. Pokepoke i na mea like ole.

Hawaiian 32. Lele lua io o Miolani
Lani X 33. Aniu oe e ku pollua
34. Ka peua'ula a Haka-moa.

29. Ka popoki aina kolo mate.

Kalo moa. 43. He mea aina kalo moa.

Puikoko, an unformed fetus, in the womb, or born as a macarriage. (Ka)

Keiki 'alu'alu, a child born, perhaps at the proper time, but very flabby, drooping, and lifeless. In old days they were revived by warming in the sun, and massage. (Ka).

Alualu (keiki 'alu'alu), a child not fully matured. The mouth of the child is on the afterbirth, through which it is fed while in the mother. When the child is born prematurely it is faint from lack of sufficient sustenance from the afterbirth. This is warmed over a fire ('olala 'ia ka 'eiwe i ke ahi), and the warm blood stroked (iwe) and pressed (kpa) till sufficient has flowed into the child to revive it, when the cord is cut. (Ka-lani).

Ke ao uli, the blue sky (Kalani)

Ieiwe is considered the same as a child by the Hawaiians (Kalani).

Anuenue, the rainbow, represents the blood rain (ua koko), symbolic of the blood of those of the "royal red." (Kalani).

Malo = Pareio. This malo, used by Kapihe in covering the prematurely born Kanakaouli, would represent the rainbow which is considered the same as ua koko, symbolic of the blood of those of the "royal red" (Kalani).

Ka-'ele-kulukulu, cape in Kona. Ka 'ele, ona ka 'elema na kekahi olelo ana. Ke kā'ele o ka waa, olalo ia o ka waa.

Pa-mahoa, a chiefess. Mahoa, he kuna ana i ka poe alii, kona mamo. Pa-mahoa = poe na lii mai ka po mai. Mahoa, he

(Kuna ana ia, I ka ho'a'ana ae, oia ka 'ike 'ia ana ia. Mahoa, e kuna ana i ole e 'ike 'ia. Pa mahoa, he kuna ana i kona poe lii ole - nolaila pia mahoa.)

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary:

one who blindly obeys, even against his better judgement. (Kaka).

Lola, a simpleton, Lolo, paralytic, or imbecile,

Wai, pele waiwai (Nal).

Hinai ponin, a basket fish trap for hinalea, made from the ponin vine. It is baited with wana (Kalo).

Kane-i-ka-ponin, called upon in connection with the poninnin plant love-charm (laau hana-aloha) (Kalo).

Waka he laau pake, hakihaki wale, ala iuka ma ke kuahiwi. (Kalo)

Ka-pena-iwa (royal name), may refer to a child of a family celebrated for daring (ʻaiwaiwa) (ʻohana hiwa, hiwahiwa, punahele). (Kuyo).

The most sacred tribe of Polynesians (lahui hiwa) were from the South Seas. They were a big, warlike people, larger than the Menehunes, who were the original native people, not late immigrants, called kuni akua, the multitude of deities. At Kula, Maui, they were called Olohe; on Oahu, where they were brought from Kauai, they were called eepa, for they were very peculiar. They were taken to Palolu, Hawaii to build temples, and make adges.

Two chief-lakes dwellers

Menehunes

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

Pikāwāná, na like no ia me kahu; he kahu nikuwawe no kela a me keia kumu (Dav. Kalipono)

—Olo, a little gulley (Kaka).

Moa 'opulepule, a barred Plymouth rock, or speckled guinea hen.

Puloa, a kind of fish, or sea creature (Kapp).

Anoho (ka), a place where a chief has lain, or some of his property been set, and is therefore tabu (Koo).

Polapola na maka, mohala na maka. Polapola. Ina mai kekahi mea a —ola, wiwi hoi ka helehelena (hohoma), a ina maikai ae ka helehelena oia ka polapola.

Mohala mai nei kou mau helehelena (ka helehelena o ka maka, o ka ihu, o ka papalina). Mohala, ka hoomaikai ana ae o ka helehelena.

Nabo 'aholehole, n. moi; n. manini; n. mūko

Kea 'aholehole (see Paumakua mele, near end of malo), kuakea i ke —aholehole. kuakea i ke —aholehole maka Ka; kuakea olalo. makua; lehulehu. Ka (kuakea) i ka moi, kokko olalo i ka moi. (Koo)

Namina wale no hoi ka hiki 'ole ana o (nea); he minamina (Koo)

O'ililepa, he ia lahulahi, pun ka lae; lono, elima inches. melemele 'ano like me ka uala. no ke kai hohonu, hookahi mile paha, i kekahi manawa maloko. (Koo).

Ke —a 'aholehole (see Paumakua mele (malo)), na aholehole i ho'a ia (driven) (Koo).

Pomakole, he makima a he ua, oia ka po makole (Nal) (Hawi ka lani I)
He la, a ua, he makole no (Nal.) makole ka hoi keia la? ?
Keaha la? Pāpā no hoi ka la, a ua ka ua (Nal).

Po kaala, oia ka po pouli, na ka ua. Pomaoli, po na ole (Nal) (Hawi I). Po kaala hoi keia po o kakou. Ke aha la? Ke pouli nei hoi a ua ka ua. Oia ka po kaala (maopopo 'ole) (Nal), (Hawi I)

He akua o Kama. Kama-i ka-wai-ola, Kama-i-a-Kanaloa. (Hol)

Hoomalino wale ke kai, clear of clouds, like the sea of Kona. (Kao).

Welewele, pipipi (Kao).

Kua, ridge of the plow (Kao). | Kuakua, a grass with a long leaf that grows bet. taro. Makuakua (a common rather tall grass with long seed stems having seed branchlets at the top (Kee))

Qualaloi, taro etc. planted in water (Kao).

Aloiloi wai (lloiloi wai), with many little holes that get full of water (Kao).

Maimai, the drawing back of the sea.

Paka pono in kela olelo, keia olelo, the words are put in order, with no mix up. (Kao)

Laukua, hapuku 'ole, eat this and that; 'alunu, 'ohi wale.

Laukua ka hoi, aole nea hapuku 'ole (Kao).

Palpae, honua, applied to the Equator (Kaka). Hookui, where the heavens meet the earth. Hatawai, where the sea meets the earth (Kaka) Kukuhu o ka honua, the Tropic zone. (Kaka) Kukuhu o ka honua, the Equator (Kaka) nearest bell up, Tropic of Cancer. (Kaka)

Aloha nui. July 3? (?)

END

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

M000528

~~Onakea, Bobea Alatoa.~~

Supplementary

Puaa Kimu, kanaka make (Mal).

Kumu – one, he ia kiokeo, a o kona 'alualu na like pu me ke one (Hoe).

Kele, e like pu me ka mea e himeni ana, a kani aku la ka hano. (Hol).

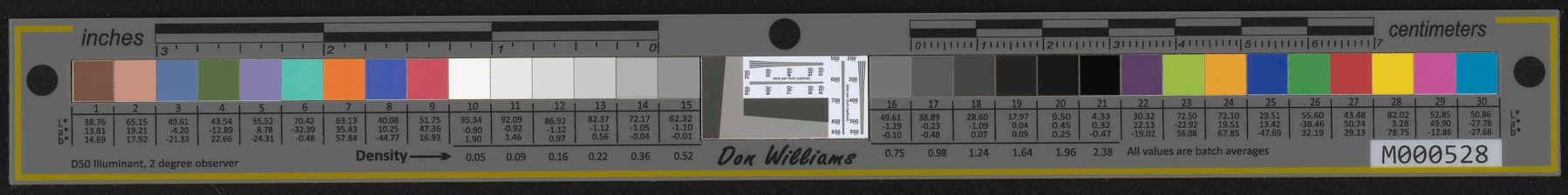
'Oalaala, mea koku 'unahi, ke kua o ka 'ea; ano kukui, aole moe like; aole pili pono, mea 'oalaala aku o kope.

Makuekue, numui, e likeme na laau koa waa; laau numui he makuekue ke 'ano. (Kale).

Mokio, hoopololei. Pili i ka manao, a me ka hele ana, aole i ka laau. 'Oia ka mokio ana i ka manao. (Kap)

Mokio, hoopololei ol mahope (Kapano). Moki, mokio (Kapano)

START



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01
Density										0.05	0.09	0.16	0.22	0.36	0.52

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68
Density	0.75	0.98	1.24	1.64	1.96	2.38									

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

Wai-opua, in one sense the menses (Ka'ina).

Puu-pehu, a land between Waimi and Hanalei. (Mika).

Ke one o Lahi, where the Wai-mea sugar mill is (Ms. 4)

Halo-makani, he aina palakalaha manka o Waiehu (Hana).

O'pua, a retainer or dependant about a court, either petty chief or servant, living under a ruler, and owing service to him. (Kaha).

Na lele lau-ki i ka pali, refers to impotency. The ti-leaves, loose their erectness, droop, and are blown to the foot of the cliff (Kaha).

~~Moowini, Kahi ka ike.~~ (Henry Kekahuna, 1884, Hana, Maui)

Ko'aka, may refer to language not in good style (Lahi).

Hooluwaiele (several prefer luaiele (Re).

To make one get this and that for one (Hooluwaiele no hoi ol iau e hole i o i 'aui; hoolike (Kai).

For tying bundles, ili hau, dry ti-leaf, 'ahala, the root of the pandanus, and kiokala fibre (Kukona)

Ka-ne-wai, aia ilaila ka hinu make. O Muolia ka 'ahupuaa. Ka-ne-wai, kahi o Kalakawa a me Kapiolani homestead, now owned by Raymond Drumond.

Li, to strain at. Li mai, kau ka pea. Li mai kou kamaa a paa. (Kaha).

Aoa, a hoot owl. the barking of a dog (Kaha).

Surf might be branded on the forehead with a hot stone from the imu. (Kaha)

If one carried pig at night the akuas would eat it. (Kaha).

Poo 'ololo, elongated head (Kaha).

"Oia!" the cry of the akuas in the oio. (Kaha)

Wolioio ka maka i ka la (dazzled) (David Kalani).

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Index of
Kamokuiki - Kalakaua Genealogy.

p. 2-3. Foreword.
p. 15. Ola line, fragment.
p. 15-16. Akkanaka - Peleua
p. 16-17. Hanalaauui -
p. 17-18. Liloa - Kamehamehas.
p. 18-21. Kamehamehas, from Kalaninuiamamao.
p. 21-22. Kahekili, from Ki-hui-apo-iwa II.
p. 22. Kawelo-o-ka-lani - Kinau.
p. 23-24. Kapuaikea, from Hanalaaiki.
p. 25. Kalaiaiua.
p. 25-28. I, including Emma and other notables.
p. 29-33. Kahekili, from Kanaiku.
p. 33-34. Kahekili, from Kamehamehaui.
p. 35-36. Kalokomaikuakama to Kekauono.
p. 37-38. Kaumualii, from Kukawaieakeane.
p. 39-40. Liloa, from Konaimna
p. 40. Naihe, and others, from Laakapu.
p. 41-42. Panahi, from Laa
p. 44. Kuihewa, from Keaumamaweke.
p. 45-47. Kamehameha and other notables from Kuihewa.
p. 51-52. Auwae line, ancestor of Nas (♀) (see p. 26).
p. 53. (Back of book). Kamehamehaui
p. 54. (Back of book). Chiefs in cave of Honaula and Olapio
p. 55. (Back of book). Keawe-pai-kanaka.

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Ka

Supplementary.

Kane became Kane at the time of the Deluge. He was O-Uli-nana-pono, the righteous God of Fate Who Sees Only Good, so pure he can see no evil. O is omitted before the -Uli one may get the name confused with that of the evil one, Uli. -Uli, the unfathomable and unseen. (O', to point, to radiate). This supreme one -Uli comes from a realm that we cannot understand.

O-uli-nana-hewa, The God of Fate Who Sees the Evil of the World.

Kahiki-ku could be N. Am., and K. moe, S. Am, and Asia Kahiki-kau.

Puane, When the arrow of this name came back it was like a child clinging to one (Kaha)

Abscess of ear. Pound fresh kukui, heat it to make the oil run, and apply. For ear ache mash and warm the bottom part of a green onion, and apply (Kaha).

Noni is used to build up the blood in anemia. For abortion it may be put in the vagina to start convulsion of the womb, but it is risky (Kaha)

Ko luau, young leaf of taro unfurled, just coming to daylight.

Hoolailai, to soar on still wings, as a gull.

Polena, to tie or lash, putting the cord around or underneath. Polena i ka noho o pa lio a pua. To tie in place as an ipuhaai, basket of fish, or suspended calabash (Kin)

Liha or lia, nuts. (Kin).

Nuku, nukunuku (nuku 'ai), smallest taro tubers attached to the 'oha (pili 'oha). (Kup).

Ti leaf is torn as a sign of consent, and broken off as a sign of death (Kaha).

When you get water make a funnel (Kamuku) of ti leaf, put palopalo fern in it, and filter it into the huewai. A good child is comparable to water from which the impurities are strained. (Kalo) (l. 39. Lauto that has wanawana - hai huku nui ~~iw~~. See if this recorded).

(Hanau ka ekaha, noho i kui.) Hula experts use the ekaha in representing Laka. The fern may rep a beautiful woman (Kup) (See if recorded)

-Iki 'alealea, pua-alii (Aloha Mag. Aug. 15, p. 5).

Malaia, Lalakoa, Kakaki, Nuuhiwa - island peoples (A. Mag).

Kanaloa-nui, the name of the canoe of Pili (A. Mag. Aug. 15, p. 7).

Poni mahiehie, light purple. (Kaha)

A falling star is a sign of the death of someone (Kaha)

Po Lailai, a clear starlight night. It may symbolize a fair countenance (Kaha)

Mukamuka, smack the lips quickly

Mukiki, to call as you call a dog (Kup)

Mauna, he hokono, he 'ano kulau. Pa kau lima, a honi ae 'oe. O kela -ea hokono 'oia ka mauna (Kalei).

-Aoolo, the roof of the mouth of a horse, or similar animal (Kai); to chant genealogy, or a story proclaiming ones lineage. (Dwe)

Se kuku kopa, and hohoa, not 'ie, a in Dist (Ke)

La-'ie-i-ka-wai - Leaves (lau) Woven in the Water? (Ke).

Lailai, may imply quietness and gentleness (malie, noho malie, akahai) (Kai).

START

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

Hakea, in one sense lacking sufficient knowledge to do something. Na hakea 'oia, aole lawa loa kahi ike; aole piha pono ka naauao (Kai) (Haiki ka 'ike; noowini kahi 'ike, not fully qualified (Kk)). (? Kai's use of hakea (Kk)).

Nakekeke, a rustling noise (not in Dict).

Hakui ka lono, the report spreads, or reechoes, as it were (taha)

Umiki na lima o ke koolau. Umiki, 'umi (Kalei) (mele?)

Liolio, all agog, listening, ready to pounce or fly. A horse (lio) puts his ears forward to catch sound (taha). This suggested tautness of attitude, like that of a rope (molio) (Rec).

Hokua o ka 'ale o ke kai Mamala, the rounding tops of the swells in Mamala (mele; puli i ke kikala) (Kup.)

I na 'ina, the water that flows as a sign of soon coming birth. If small in amount the time before birth will be longer. (Kup).

Kai pilau, the dry season when seaweeds perish. The fish are large at that season. (Kup).

Liolio, taut and strong and well fit, as rigging to stand the gale (Liolio na kaula likini (aole salu)). Well fitted as a garment to the body, or especially adapted through color, fit, and symbolic pattern, or mark put on personal property of a family.

Hainau, ano like me ka hoohai. Hainau iho la, 'ano huhu. (Kaimana) (Unverified).

Pahupahu, aole winiwini (Kai).

Liolio, pili i na mea i makemake ole ia.

Ku'i ol i ka mea ai i makemake ai. Na kaya ia ku'i ou he liolio; aole makemake; hoowahawaha. Liolio hoi ol, makemake ole.

Liolio i Wawao na kua o ka po;

Aole na kua no Pele.

O na kua o Pele, aole makemake i na akua a lakou e malama nei i kiia manawa. Makemake lakou i na akua o ka wa kahiko. (Unverified). Liolio, loihi ka waiho ana, ola pekahi. Liolio mai nei hoi ol; pili i ka aahu. kahiko i ka lole nani. (Kai). (Like the rigging of a ship, taut and strong, and trim; like a well-fitting or appropriately made garment (Kup)).

Pu ke kai, refers to anger (Kin).

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary

Ka o ka moa, uhi o ka moa. Ka o ka 'ilio.

Ka ia milikaa i ka poli o ka lima, the hinana, or small young ogen, of Waipio Valley, Hawaii. They stayed still while men caught them. (Kai).

Mikololoma, mi ka manao, momona. Ka'ea'ea no kena mau kuaolelo (Kai)

Kaupeoku, may be used in referring to the whole of the roof (Hoe).

Mukiki wai a lelekuna a ka manu,
A ka 'awa 'ili lanlena o ka-uka o Kalia e. (Hoe).

— au, a feeling about for something of a nature that satisfies one (Hoe).

Kau mea ho'inainau wale iho la no ka ia,
O ka lawelawe malie wale ia aku no.
Pau hewa 'e ka waimaka, a 'oi 'eha,
Ke hoe o Manuela i ke kuahiwi (mele) (Hoe).

Kukulu, place at Imi-poot, Olaa.

Ulu-mano, a light wind from the ocean in Kona (Hoo).

O hia-mukumuku, a heiau near the church of He-lani, in Kaha-lui, Kona.

Popo-piia, a native church in Ke-ala-ke-kua. A few rods on the makai side of it lived Ulu. (Hoo)

— Aneane (ke), a sick feeling at the stomach because of something eaten (Kup)

'Ane (ka), a kind of stone; the same as 'ana (Kup)

— Uliane, pa mea nee iloko o ka papa (Kup)(?)

Mehe, nehe, aole nakeke (Nal.)(?)

Mehelau. (mai ka mehelau a ka lohelau, from the bottom of the walls to the top. (Mehelau. Kukulu i na pou a paa, alaila uhau (hauhoa ka 'aho me ka 'aho a paa, paa i ke puli (Kup)).

Wave Chant.

Mai ka moana mai e hee ai. Kahea mua oe:

Halohalo poi pu!
Ka-ipu nui lawe mai,
Ka-ipu-iki waiho aku.
Halohalo poi pu!
Aole i pulu na nin a Kane.
Ka-ipu nui lawe mai,
Ka-ipu-iki waiho aku.

Ku ka nalu mai Kahiki mai; a hee ka nalu. Kahea hou:—

Hee ana i ka loa,
Hee ana i ka lauloa oe, e Kane,—
O Kane i ka-ipu nui,
O Kane i ka-ipu-iki, I ke pohue o ka lauae (O ke poo o ke kanaka

Ke pohue hoi ia. Pili ka lauae i ka lauae o makanai (uli) (Hoe).

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary

Ano ka makani, a pio ~~ka~~ oil stove. The kuction when light stove (takolmaa).

Kohu, stain (Kai)

~~H~~ ʻāuli (he -ila), a dark blotch on the body. (Kai)

Ka-lani-a-hāké, Kalani-a-hāká, chiefly names of Kai's people.

~~Ka~~ wai a ʻAhukini, in Kāū (Ahukini, a deimgod). (Kup).

Ʒuwae ʻāina, food, as the personal food of a chief (food for chewing, eating (the chin and jaw move when eating (Kup).

(Ke nane ʻae nei i ka ʻauwae ʻāina o Iakon nei." (said by the spirit of a dog being born as ~~food~~ for a chief (Oahu story)).

Mālāia, Malasians (Kup) (prob. mod. in this sense (Rec)).

Kai o Māmala, extends to Barber's Pt.

Mālanbaa, sea from Waimanalo to Kahuku, I believe (Kup).

Māla, garden, may refer to genealogy (Kup).

Kāū-māla-pāū (landing place at Landi), where the chief of Landi raised plants for paʻapaʻu taro. (heard from people of Molokai) (Kup).

Māka-lawena, ke koena ia a ke ahi i ʻai ai. Ai aku ʻi o aku o Mahai-ʻula. O ia wahi aole loko. He ana malalo o Mahai-ʻula, kahi o John Ka-ʻelemakule. O Mahai-ʻula ke ana. Mahai, he koena ia a kekahi mea i ʻai ai. ʻUla ke ahi a ka Wahine. Lalwena, lawe ana, a koe. Maka, ike ka lehuleku. (Kai).

Ma Makalawena he loko nui i kapa ia o Makalawena

Kupikipikiʻo ka ʻale, ilina, ilale, ilina, ilale. O ia ka ale i kapai ia e ka makani. Sometimes because of currents at points of land (~~Kai~~). Wind or current cause roughness (Kai)

Pahu, oia ka ʻopu, kahi o ka noonoo. Nahilhele, lawoho a me ka ʻuku. O he nāna, oia ka maka. Ka iyu makani, oia ka iha. Ka puka ʻolepelepe, oia ka waha. Ka lala, oia ka lima (Kai).

Ka pae ʻai poʻeleʻele o Kālāoa" (Kalāoa, aia iuka o Kailua, pili ia Hilehue) (Kai)

Kenikeni, a beautiful, light-skinned race of Polynesia. Glory, glory hallelujah in their languages is:- Lam lum jin e, cha bene, bona, bey; I ehew e, cha pea lajilaji no.

Kāká kii, applied to a person who stands doing nothing (Kup).

He ʻalá au na ke kupua o Wai-ʻaulia.
Ina aku no i kai o Kapaa.
Na paa konohiki, he hoa ʻai aina no Ka-wai-nui.
Nolaila ka-ia -ona i ka loau,
Ka-iwi kulia o Makālei. (Kup)

Ha-ka-pao, keiki a Kane, nana e ʻohelo i ka lani (he pokes (pao) the heavens, like as a fireman stirs the coals to get up steam; nolaila ʻāá mau (Kup).

ʻOwelawela, hot or angry; feverish as from headache. (Kup).

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

'Ua'uá, he mau kānaka e 'uá ana, a e walaau nui ana. Pili ka 'uá i ka mea hookahi (Hoo).

Pépé. Ua pépé iho la kou lima i ka pohaku. ua 'eha. (Nal).

Pépé, ua moa i ka po holo. Kui ka 'ai, he pépé ia. Mai loko ae o ka imu ka 'ai e kui i ka pohaku (Kalo)

Kamaha, he manu, he akua pii pali (Milea).

Hoopalipali, hoopololei na iwahi 'apuu o ka waa i ke koi holu (large adj), ai ole ke koi kalai (small adj) (Kao).

Hulahula ka maka, koni inside the eye. (Kin).

Lohelohe, a small white creature seen on pineapples. Mai loko mai o ka lohelohe puka mai ka peapea lohelohe (Hoe). Peapea lohelohe, mea makalii loloa, ano hanlaula, mea kolo (Hoe) (? Kee).

Puaa kuhinia (lauae fern), when cooked makes tea good for constipation (Kao)

Peapea, papai hale. (O ka peapea hale (papai hale) no ia e ku mai la.). O ke kua wale no i 'ako 'ia i ka laukala, a koe no ke alo. I kekahi manawa aole i ako 'ia na kala; he peapea hale no ia. I kekahi manawa he amanman hookahi aoao; i kekahi manawa 'ili o ke poa. he 'ukie kekahi (hale 'ukie) Koho kanaka nalo ka He peapea hale no ia. (Nal).

Ka lae o Keahole, cape at Kailua, Kona. Mahai-'ula. (Ka-'ele-makule's place), a few miles across the cape. (Kai)

Lewalewa, a Gilbert islander (Kilipaki), so called because of pierced ears into which flowers and various objects may be put till the ear sags down (lewalewa ka pepeiao ilalo) (Learned through a Gilbert islander taken to Kohala by Kekipi) (Kai).

Hai ka po, the period dawns (Kup).

Haikaia, may refer to the practice of anaana or other form of sorcery (Kai).

Haikai olelo, olelo wale no; aole oiaio (Nal.)

Hoonui ka 'olelo, nui ka olelo (Kin).

Hoomaka ka olelo, oia ka hoomoali (?) (Nal).

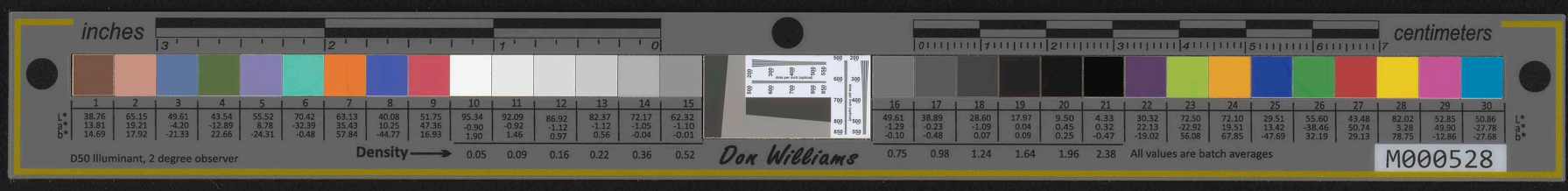
Molu, he mumule, kamau. Molu wale 'oe, 'e (kuhao ka 'e) kou koa. Molu, kawoli i ka lono' i lohe ia mai. kaana like ma ka noonoo; aole kamalilio (Kalei)

Nun, in the ancient language, could refer to several, like several islands (Kup) (? Kee).

Lena, in one sense to spread mats and tapa straight by wetting the edges, pulling into shape, and drying (Kaouli).

Haili moa, a kind of sea-creature. (Kalo.)

auka kopea, a long bar of soap. (Kao).



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary

Hoolóilói, hoomanenene (Hoo)

Papa, 'i lani, e like me ka pae aneta (He)

Polena, to tie by putting a cord around or underneath something (polena a paa).

Pakaiwili ka awewe o ka hei, pulaki mai, mánana (Kalo).

Hin a wela, lawe a kilo (Kup.)

Lohelohe, hear. Na lohelohe mai nei au e kolo mai ana ke keiki a kana i Honolulu nei (Kai) (he pae e walaau ana) (Kai).

Alii kuí (mod), a ruler placed in office by appointment, or election, like a president (Kup).

Olo (ke), like a proclamation, or a song of rejoicing (he lono) (Kai).

Priests worshiped in the heiau in the morning, or the day they might be taught under the sacred koa trees (Kalu).

Kikikiki, he poko ana i kaki i ke koa, na like me ka pahonohono (pohopoho) (Ka-'ili-poni).

Kikiki, ii, makalii. He waki kanaka kikiki, a small man. Kikiki ka 'ai 'ana, eating a little food at a time, as a rat (Kup). Small eyed as a rat (wewa nale) (Kup) (Menepsorted by others (Rec)).

He 'alá au na ke kupa o Wai-'anlia.
Ina aku no i kai o Kapaa.
Na paa konohiki, he hoa 'ai 'aina no Ka-wai-mi.
Nolaila hoi ka ia -ona i ka laau. (Kup).

Minona, a many-legged segmented marine creature similar in form to a centipede or caterpillar. When small it squeezes in between the rock and the body of the sea-creature called the 'okole or 'okala. It goes into the deep sea when large. It is found together with the dark brown loli called loli-pua (Kai)

Apapa mann, or Moku-manu, later called Kulamann, was Howland Island. The ancient Hawaiians sailed to it from Cape Kumukahi, and stopped over on the way to the Gilberts. (Apapa wale no; aole mana) (Kup)

Pua-ka-'ilima, the Marquesas (Kup). Ilima may refer to the young generation of that land (Kup). (Pekes ka wainahu (w., woman) (Lehua, Kane. Examples of Pua-ka-'ilima language) (Kup).

Lono was the god of agriculture and the produce of the land (Kup). Kane was the Creator, and the god of light, love, and happiness. (Kup).

START

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

~~Ku was the god of darkness and night, and the spouse of Hina, who gave birth to islands~~
(1) Na holo aku la i na wai naoa a ke Akua. I ka uhi ana i ka hau, keokeo ae la.

END

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

Supplementary.

Lino hau, a string of hau fibre. Lino 'olona a strip of the shiny inner bark of the olona not yet twisted into cord (Key).

Lino hau and lino 'olona may be in large flat strands, sometimes in thin strings like cord. Ka lino o ka wauke, the inner bark of the wauke soaked in water, and the outer bark removed, dried in sheets.

Pē, a flat sharp oo like a spade, used for cultivating.

Kāili'ili, makau e hookum ilalo; he palu ko loko a ku ilalo, a kāililili oe i hemo ai ka palu. Kāililili iluna ilalo a hemo kela mea oe i paa ai. (Kalo).

Honina. Ulu honina, 'opiopio; 'aohe oo. (J. P. Hale).

Pu'uki'uki, akoakoa. Noho pu'uki'uki, akoakoa ana i kahi hookahi. (Hale)

Nehe, aole nākēkē, aole papalalū ka hele 'ana. (Papalalū, hele pāhupāhū, kapalulu, nākēkē). Hele malie. aole oe e hele papalalū, Mai hele papalalū. (Hale). Papalalū, don't care about anybody else (Paalani) Hele nakēkē, hele 'auwiwi (Mrs. Hale).

Palalū mai la ka iho o ka lio (Hale). Palalu, papalalū, na like (Hale).

Pau kā ka 'iole, aha kokua; pau ka ka moa, kākā ka nuku; pau ka ka mānō, lana ke kai. (Pau ka 'iole, kio. Holoi ka moa i kona nuku. Pau ka ai a ka mano) (Hale)

O hia kamau, oia ka 'ohia hua ole. O hia 'leo nui', ka 'ohia 'apane, oia ka 'ohia hua, 'ohia ai. One must keep still when he catches birds on the lehuas. One call (make noise when he got mountain apples (Hale).

Kalike hoi oe i kou kaawe a paa. Kāliki a paa ke kaula opu. (Nal.)

Alukee hoi kou kaawe ilalo. (Nal.) 'Alukee kou lole wawae ilalo. (Nal.).

Poonahoahoa, a cave at Shipman's ranch, 10 mi, Puna. He ana pee kaua. Na pepeki o kam i ka pōe makaaina, pau loa i ka make. O ka pōe i holo mai ke ana aku na pakele lakou. Eha puka ko lela ana. Pepeki o Kam i ka pōe iloko o laila.

Ha'awe'awe, carry on the back (Kao).

Hanu paa, ihu pailua, catarrh. Put hot water in a cup with olena, cooked 'olena (Hookohō (snuff) ka wai iloko o ka ihu (Kao).

For deafness cook 'olena and put it in the ear. (Kao).

For consumption gargle and drink olena, and put it in the mouth. Then tickle the throat with a feather to cause vomiting (Kao).

'O kupenkupen, punka ae, punka ae; grow up here and there; makealau (applied to boils here and there)

Kuuwelu, e like me ka lipine.

Wawalu, he kokopu (Kai)

Kamaniha, he nuha; 'aole makemake. Na kamaniha aku; aha aku la ka palanāio (Kai).

Hene, the mons veneris (Key) (may not be hena (Key)).

Weke pahulu, weke o Lanai, na mulea ka pihapiha. (Hoo)

Holina, loliloli, naikai ole ka ai. Ka 'ulu holina, oia ka 'ulu oo 'ole. O ka 'ulu, olelo 'ia holina, a i ole honina, oia hoi

START

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

he 'uhu 'ojeojeo. O ke kalo na olelo ia holino, he kalo lolilili; kupono ole ke kana i poi, no ka 'ojeojeo, a i ole no kona manawa oo; na hiki mai ka manawa e olu ai ka huluhulu. (Hoo).

Muku, ka the right rigbt of the surfer; lala, to his left. After a start the board might be turned somewhat broadside, and the surfer side to one side as well as shoreward (Hoo). Hee i ka muku, hoi i ka lala (Kee).

Kamalama, he koa kamlama (Hoo).

'Ua'uá, ka 'ua'uá he mau kanaka e walaau nui ana. Pili uá i ka mea hookahi. (Hoo).

Kuweluwelu, hakiko ka lole, na weluwelu. (Mrs. Oram).

Hua 'alualua, code words of hidden meaning (Kaha). 'Alualua, alternately, as in counting odd numbers. (Kaha).

Mehewa, well, as in: Well, it can't be helped. (Kaha) (?)

'Alualua, may refer to any work with numbers. (Hoolawe, subtract; pauwawe, divide; hoomii, multiply; ho'alu'alu, add.)

Kuaokaanano, a guardian of Kalaniopuu killed in the battle against Capt. Cook (Kup.)

O mamaka (ke), ia ka hoomaka 'ana e — alu mai, he lehulehu na kahi hookahi; kuku (Hoo).

The Maki chiefs lived in the uplands in places like Wahiawa. The chiefs called the Palena also lived in the uplands (Kalo).

Kuweluwelu, pau i ka nahaehae. (Mika). Kuwelu may refer to the wearing of good garments (Kup).

Lino, calm, as the sea (Lino hoi ke kai) (Kup).

Hoolinolino.

Pipii kai, an expression applied to surf-riding when the wave rises beautifully on the sides of the board (E pipii ana ke kai ma kela a me keia aoao o ka papa heenalu. Kuku ka pupii o ke kaki heenalu) (Hoo).

Luálua, aged, as an old woman (Hoo). Alua, pili i ke kanaka, ka lole (mika).

Henehene, maikai ka 'aka 'ana, — aheahe. Henehene ko 'aka, kiilii loa ka leo

'Uhene. Hoopahenehene ke 'ano o ke — oli 'ana; he 'uhene (Kup).

Hua 'alualua, code words of hidden meaning (Kaha).

'Alualua, alternately, as in counting every odd number (Kaha).

Lei hulu, feather lei, is symbolic of a woman or child (Hoo).

Halumanu, oia ka welo alii i heli i ke kaua me ke lii. They were mostly chiefs, but some were just good fighters. They were the warrior class (Kup.)

Kamainka, he nuha, aole makemake (Kai).

Kekene, Cakiaki iloko o ka naau (Kai) (Think kekene (Dict), a misprint (Ac).

Pepeekua, paa (Kalo); pepeekue, manoanoa (Kalo).

END

inches centimeters
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary -1-

Kukulu, pela kapu o Kahiki (Kup)
Kolua kele, cover up like roast pig (Kup)
Kolokolo wild, huhu (Káo) Kokolo ke kamaiki, aole hiki ke ku i luna (Káo).
Hookolo ka 'elemakule. Hookolo mai nei ole iau, No ke aha? No ka wehewehe ana i na olelo Hawaii. Go to find out something (Káo).
~~Kolokolo, koomau ka inaina, renew fuming again and again. (Káo)~~,
Molii. Kau molii ka moopuna ma kou kua, a hoolewalewa i na wawae ma kou 'ai. (Káo). Pela ke kau 'ana o na keiki alii. (Káo).
Hoopanee, to defer. (Káo)
Penopeno, lepo ka lole. Poneko hoi ka pole keiki o (Mea).
Wehiwehi, beautifully adorned, as a person with leis. (Káo).
Hookukú, to contest. (Káo)
'Olohio, hele. Aia aku nei la ihea? I olohio aku nei. Aia aku nei i Hilo. 'Olohio aku nei, mimo ka hele 'ana (go with no noise), no kapalua, like an arrow-shot. (?) (Káo). 'Olohio aku nei, to go nobody knows where. (Káo). 'Olohio mai nei 'oe i keia pea — ululé (Káo).
Makua o ka noho lio, gonamel. (Káo)
Halala ke 'au, the legs are stiff, not soft, because one cannot ride a horse. They go up and down while galloping. (Káo)
O makua, o makua halala ke 'au.
'Olohio aku, olohio mai
Na kaukani kamaa o Ka-pio-lani
Ke 'au lima, from wrist to elbow (Káo)
Haki ke 'au, break the legs (Káo).
Ki moo, backbone. Kuamoo alanui, trail. Kuamoo, modern for backbone (Káo).
Ki wawae, the whole foot. Ki 'olo'olo wawae, the lower leg. Ki, kuli, the knee. Ki 'uha, the upper leg. Kikalo, amp.
Hoolalaó aku nei ka 'o (Mea), find out together with another love. (Káo)
Ponaanaa, suffer after effect, as from drinking awa (I mu i ka 'awa a ponaanaa, get a sore head and be sick (ponaanaa, 'omáimai, 'aole maikai ke ola kino. (Káo)
'Olálá ('oláolá), to gurgle as water poured from a water-gourd. (Kao)
Hahano wai, ipu wai, 'olo wai (Káo)
Hoonaanaa, to rest after eating. Ai a ma'ona, a hookukii, a hoonaanaa. Hookukii ae la. (Hale)
'Opeapea, moth (?). Mea 'ehu e po'ai ana i ke kukui (Hale).
Mamalahoa, kanawai make ('Ahoa (stream), he wahi make). Mamalahoe, he kanawai ola. Ola na mea a pau. (Nal.)
Hoahoa iho no 'oe kahi kapa o kakou i ka wai a pau ae ka lepo (Example sentence). O ka hoahoa oia ka laau e hili ai maluna o ke kapa me ke kopa (mod. washing) (Nal).
Mamala-hoa, apana pahoa, pohaku lipilipi kua. (Nal).

START

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 Don Williams 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages M000528

Supplementary.

Ka-a-ka-'ananui, keian opp. Coconut Island, listed by Thrum as Maka-o-Ku, which is the name of the land.

'Ananui, oia ka 'anuu o ke ku 'ana; 'aole ku pono. 'Anuu kona ku 'ana; 'aole ku pono (Nal.)

Kou mea milimili, elua 'ano, mai waho mai, a mai loko ae ma ka manao. Kou mea milimili, o ka milimili a na makua o na keiki; he lei 'a'e no na kupuna ma Lekaki olelo ana (Hoe).

Na hewakewa, nui loa ka ua, 'aole kana mai ka ua. (Kalo).

Upena lau, upena nui (~~mika~~), nui na kaneka kiki kela aoao, keia aoao. (Mika)

He kau lau ma na aoao elua, paa na lau ma ke kaula. Upena, lau, or 'upena kolo (mika).

Kamana maoli ka hoi kou waha (wa pilipili ka waha) (mika).

Pilipili, na pilipili mai nei kou lima i ka poi (aole pau loa) (mika).

Alaa, there it is. Alaa kou ike i ka nani o Hilo, There you are, seeing the beauty of Hilo. (Ns. dok).

Makua hookama, an adopted parent (dok).

I mi au i ka Oe, composed for Princess Liliu-o-ka-lani by Prince Leleiohoku, her younger brother.

Haku, to make a lei by binding the flowers, not stringing them (dok)

Ula makua, reddish purple. Ula kolekole, bright red.

Ula kaulili, dark red.

Ulalii (ka), a tapa spotted and striped with red, used as the top of a kuwa. Ulalii, measles. (Dok).

Wai 'uli'uli, splashing water (?) (dok).

Kamehameha II, III, IV, V, might be called Ka-maka-io-uli (Kuy), Kam. III changed ~~to~~ Kau-i-ke-ao-uli (Kau-ka-'io-uli was another name for him), as -Uli was not considered lucky. -Uli was changed to lani (Kuy).

Hulumanu, he pua hulumanu the spearmen of Kam I (Kuy)

I he 'io lives in the heights, and represents an ali'i (Kuy).

Nune aku, nune mai, everyone asks questions of everyone else (used in plural) (Kuy)

— Annuhea, he 'aina kokoke i — Olaa, about "Bird Park".

Mohaha, fresh like a refreshed person (Kuy). Mohaha ka nanaina o ka wahine e like da me ka opuu pua i koomaka ae e mohala, e like pu me na kinana moa (chicks) uhu mohaha; strong, lively, and healthy in appearance (Kuy).

Kopiko, also called opiko, or piko (kalo piko), a kind of taro (Kaha),

Mamaki leaves are used for tea.

O haha hoi ka 'oukou moa keiki, nunui, kaalaala ae (Nal)

Umi'umi, the tendrils of a vine (Kao).

Kamakamaka-imu, ka pale o ka ima-pale lai. (Kao)

Pea hakahaka, below the sternum and diaphragm (Kaha)

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

W. T. Pope, P.O. 1581, Hon.

Supplementary

Bird List. (Nal.)

'Alai	apani	'ulili	mamo	'ukihi
Alala	alai'aha	'unána	moha	
alawi	'ea'ea	kala	moho	
'Iiáu	'io	ka 'wa	nene	
'áo	'iwi	koáe	nóio	
aéo	'ú	koloa	nukupuu	
alawi	oo	lio	pueo	
ankum	olokele	lupe 'aleke	kikiki	

Punin, def. to the skull (Kaka)

Kele, he 'oha i kam hon i aku i waki okoa. (David Kailiponi Jr.)
Kokole, na pau ka makua a me na 'oha nunui i ka huki mua ia, a koe aku na oha liili, a kapaa ia he kokole, ka 'oha aku i kol. Pum oia ke kele. (David Kailiponi Jr.)
Pilalaki, thin, but of average height (Key).
Pānānāiki, short and slim (pahaahaa, kananum, aole wiwi loa) (Key)
Poupou. He wahine poupou, pookananum. (Key)
Kananum, short and stout, same as pookananum, pou, and poupou.
Pahaahaa, dwarfed, like the menehunes (he waki kanaka pahaahaa) (Key)
Palanaiki, short and slim; same as pānānāiki. (Key).
Lai, a slim (pilalaki) & very flat fish three or four feet long (Key).
Kula-loa, a slim fish three or four inches long, resembling the oopu, that lives in the mud in shallow water. It was a favorite food of chiefs (Key)
Ka ua kewahewa, very heavy rain (Key)
Kano, noisy, as when singing songs (don't say himeni, but kano).
Kano mai oe ke mele o ke alii (himeni mod.). Say kano mai oe, not oli mai oe. Oli is a form of chant (Key). Kano, noisy, a general term for making various kinds of sound. (Key). If I say "Kano mai oe you can sing or chant. Oli mai oe is restrictive. (Key)
Nui ka kano, ka leo, ka walau (Key).
Bet. Heeia-kea and Heeia-ulu is the leaping place of souls on Oahu. (Kaka)
Makalapua, bright and beautiful as open flowers, 'ohaoha. (Kaka).
Po. Afternoon belongs to coming night; and up to noon belongs to the following day. At midday Kn. rested. (Kaka)
Nakanaka, quiver like jelly (Kaka).
—Aloalo, crawfish. (Kaka)
'Anapuu, like a hunched back, kekee. 'Anapuu keia 'eke kaokoala
Ololo ka waha o ka 'eke (drawn out of shape) (Kao)
Hio, kani ka pukiu (Kao).

START

inches
centimeters
Dots per Inch (approx.)
Dots per cm (approx.)
Density ⟶
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01
Density										0.05	0.09	0.16	0.22	0.36	0.52

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68
Density	0.75	0.98	1.24	1.64	1.96	2.38									

Supplementary.

Kinau, kawakawa (Kauai name).
Makaloi, flirting eyes (C. Kinney)
— ola (ka) a dark birth-mark. Kane, a white blotch on the skin (C. Kin).
Makalakala,
Papa, a fern that is used in making leis. It is very sweet when the leaves wilt. Pala, lauae, and maile provide green for leis. (Kep.?).
Weke 'ao, a green and yellow striped weke, perhaps resembling the 'ao bird (Kep).
'Ao, or 'iao (C. Kin.).
'Ao (ka), a white fish similar to the — nonoa, but considerably smaller (Kalo).
'Ao (ka), a small spotted fish, red, yellow, white, and black, something like the 'opule. (Kao)
Kinau, small aku with no stripes (Kep)
Halalu, small akule (J. Clok)
The 'aoaomii is also called kayeiei and oomii (Dut) (?)
Pahau, a kind of light-colored trolling-hook for aku (Rec).
Mo, to spread out, as water (Kaka).
Papaloi (Hawaii) several patches of taro (kaupalaloi (Oahu, Kauai))
E nihi ka hele ma kaupalaloi (Kin).
Makaloi, flirting eyes (C. Kin)
Weke puneo has a dark body with darker stripes running lengthwise. (Muka).
— Ulua 'aukeo, ulua with big red eyes.
Lauhuehue, like me ka huapala ke 'ano (Puk) (?). Lauhue or huehue (or 'inalua (Rec)) a vine used in making fish traps (Puk).
Puhi — uha, white eel (— uha, thigh), symbolic of the female (Kaka)
Waihi, water that drips and falls (Puk).
Pae ke hookupapaau nei i ka hana. Ua hoi aku la kela poe.
Ka 'unae lepo, dust.

Kuwiliwili iho wau
'Oe'oe ana ko i nei kuli (nele) (Kal).
'Unu, start up when startled, as a bird ('unu ae la) (Poe).
The Hawaiians foretold the future of a child from its hour of birth in the day or night. Moon, stars, or whatever was prominent at the time were considered. Girls were not considered except in a royal or priestly line. Priests might kill their female children, unless spared as virgins as chung awa, and for sacred rites. The own wife, if not menstruating, could also perform sacred rites (Kep).

END

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.78

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

Supplementary

Hokáe, hana ana i kelá mea i keia mea. Owé pakaa, a ia manawa no hana mai la he mea 'okóa. (Hoe).

Pannkunahu, he ia e like me ka-uhu lúlú. Ua like ka-anahi me ka-uhu lúlú, eia nál, o ka-uhu e lilo ana oia i ka nui ál malunao ka pannkunahu (Hoe).

O ka halahala ua like kona hoolnu me ke kulú, he blue kona uwaki. Orionio ka makamaka.

—Ei wi kla, wish bone (Kup).

Ná kéu ka moa he kúhu, aole makumake. Heaha keia au e keukeu nei? Keukeu refers to complaining (Kup)

Ei, a bird resembling the oo. Seen at Punkapele, Kauai, 1889 (Kup).

Lawalu, Moomoe loihi, he lawalu ia. O ka wáhi he laulau, he ópi mai i ka lái (Mika).

Lawalu, owéli ka hana ana (Mika).

—Ululu, —ulukake, hokake, hou máo maanei. Ka-ululu, he wena lau ilalo. Hou ana i ka laau iloko o ka lua me ka wena ale mawaho. (Mika). Mumuu hokake yankai, aole mea e paa ai ka ai (just move stump of hand about).

Lawdia kaili or kukaula (Kup).

Lawaia hoolulu (Kup)

Hulukámakani, the name of a fierce dog, also a fierce wind called the Pankoa on Oahu. Ká, whipping or striking as the wind.

Kakaina wahine, youngest sister. Kaikaina kane, youngest brother (Kup).

Pahola ka hee, the squids come in schools.

Kai 'opulepule, rough sea (Hoe).

Hoi nele la, hoi nele la
I ke kula loa 'o malama lá
I ke kokoolua ió ke ame la.
Farewell, farewell my sweet darling.
(Hoe (Mele))

Wele'á, a tree on Hawaii, generally in the uplands, that slightly resembles the pukala. On the trunk there is a whitish, hairy substance that blows away like sawdust (Hoe).

Kawele'á, or wele'á, a fish (Hoe)

Hulu, hului, pubi. Hului pau mai nei ka hoi ka makaie i ko makou wahi hale a pau i ka náháha.

Kauna'oa. E 'ohi ana lakou a pau i ka make, a ulu kauna'oa (olelo maoman). Kau ke kauna'oa maluna o ko lakou aina, hale, he. (Nal).

Oné pohó, quick sand (Káo).

Puaa kukinia (lauae fern) makes tea good to relieve constipation.

Old planters might begin work in the afternoon and work late into the night. When daylight came they worked till the heat of day. So some people divided the day from noon to noon instead of from sunset to sunset. (Kaha).

Ku-ka-pao. Ku ka pa 'o 'á, there stands the god whom you can touch, and appeal to, who is alone by himself, the Almighty. (Kaha).

My people are of the priesthood order. I was deified where the Royal Hon. Hotel stands. For six months my mother could not sit on my bed, but sat beside it to feed me from the bread. I am the last of the deified chiefs. Kuhio never went through the deification ritual (Ka-ka-pula, Prof. Fred Beckley).

Ulihia kakou no ka 'olelo a he kahuna pule e pili ana i ke kanaka na kala (Kaha)

START

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

Kukio, stand leaning over. He was named after his uncle.

Ka-lani-ana-ole, the royal one not satisfied on account of not having a child. (Kaka)

The Hawaiians enumerate from mountain top to sea and join with Kahiki (Kalo).

Kai 'opulepule, sea marked with white when sough (Ioo). Kai 'opulepule, rich gravy such as that of bird or pig, that froths or effervesces (?).

('O pulepule ke kai, e pohopohā ana kelā mea momona. He momona puapuai ana iloko o ka wai i kupa ia. He koii na kekahi 'olelo ana. Koii, 'opulepule, na like.)

Kuu wahi manu kai (He kuā kai) (Ioe).

Kalo maka ole, aole huli maluna; hookahi paka lau, aole loaa kona kulukulu (Kalo).

Amaamau. Aole amaamau o ka hanau ana o ke keiki; aole hanau aku, a hanau aku, kaanakai (Kalk).

'Ulu'ulu, or pulupulu, the line of the fisher for kawelēā

'Upena-ululu, a kind of fishnet with a stick at each end. It is held by a person who may dive down and poke about in a hole with a stick, holding the net on the outside. —Ululu, ululeake, hokake, hou mai' maanei (Mika)

—Ululu, the right e

Welewele-ā. Make ke kalo (maka) a o ka 'ohā i —akona i na keiki ('ohā), a pune aku, a welewele-'a aku; malaila pau

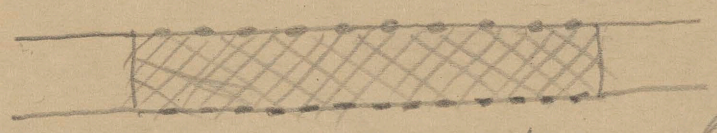
—Ululu. Ina he lawaia, he 'upena na kekahi aoao, a he pula na kekahi 'aoao aku. He upena loloa ia (lawaia-ululu (Kalk)).

Wele-ā, welewele-ā (many places) kawele ā fish (Ioo)

—Ululu, chafed or frayed, as a nearly broken cord or rope (Ioo)

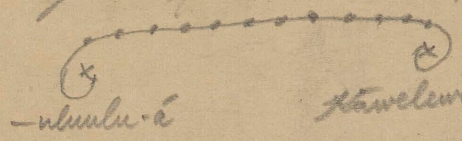
(—Ululu ke kaula, ke-aho, kokoke moku (Mika)).

Welewele-ā, like pu me ka puhu.



Upena paloa.

The two men at the ends are called punia. Each pull his end endward so that they meet in the middle, when each forms a pocket at the end of his net (Kipe)



END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary

David Kalani.

Iwi-kā'-hip. bone.

Kā' liu.

Kā-ipu

Kā, to cut down; trips and throw down.

Lae, forehead, cape, headland, may sometimes apply sym. to the male generative organ (Kaha).

Ikukau, ikuone.

Kahe ka hau; 'eu ka pum, (Saying) When you see something you crave you sweat and swallow (mou) (Hoe).

Pa'ele ku lani. Mani was Ka-hekili. He tatooed himself so that when he impregnated Kamehameha's mother she did not know that he was her uncle. (Kaha).

Nihen is also called Nukea (nu may be for nam) (Kaha) (hear for first time (Kee)).

Chiefs had their place assigned in the nuu of the heiau. Only the priests went into the anu. The Hailoa was set aside for the priests. The hailele was where the nuu was. Only the high priest went into the hailele (lele ke kanaka - kani ka lele). He offered the victim. The hailoa was where the rest of the priests were (just as the Catholic Bishop sits in a high place and goes to the altar, while others are below) ((Kaha).

Alopalopea, used of idiots. (Kuy)

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary.

Makinikā, Eskimo (whale's language) (Pianaia).

Wai-a-Kane, aia i ka lae o Kumukahi, iloko o ke kai; he wai puai. Nui na wai puai. O Wai-a-ka-'ea ka inoa o ka wai iloko mai o Kumukahi ma ka aoao ma a Pana o Kumukahi.

Wai-a-Kane, na ka aoao ma Hilo o Kumukahi, iloko o ke kai. (Hol)

Ke-one-kui-lima, aia i 'Ewa. Olelo kekahi poe aia i ke kahua hikii lio kahiko o 'Ewa. Ka kekahi, aia i Ka-hoonane, way down by road going up to Schofield, mauka of Honolulu. Ke-one-kui-lima ia o 'Ewa.

O Li-pahee ke kahua hikii lio. Lipahee Schofield road goes up, and Waipahu road goes. Between August School (Waipahu side) and Schofield road. Some old people call that place Ke-one-kai.

Ka-wau-oho, heiau in Wai-alae.

Wau lakou i ka heiau; hana lakou i ka heiau, a poa kela heiau. Everybody help. O ka-mai la, (ohaoha). Heiau in Wai-alae. Scratch with 10 fingers, not one. They all work gladly, willingly (ohaoha). (Hol), (Kawa'u-'oha, damp taro-offshoot, would suggest rehabilitation of young chiefs (offshoot taro), and hence hoonu alii, which would be a deeper thought (Beckwith)).

Kuhina (o?) ko na aina 'e, minister of Foreign affairs (Haha).

Kuhina Waiwai, Treasurer.

Moku, a ship, where people slept and ate, and lived as though on an island, or in a district of land. Moku has the idea of a cutting off (Haha).

E ka mea hanohano, Your Honor (Haha).

Hookele i ka waa. Iuia ke hoopili i ka hookele ana i ke aupuni. (Hay).

Opelu was fed with squash, pumpkin, and other food. (Haha)

'Opi ale la, warped (Hol).

Carved turtle bracelet. See Japan. curio store cor. Hotel & Kekaulike, mauka side. Don't think ancient (Kin). might be those foreigners of Kauai from Sutro had dumakuas of hana, puao, mano, etc. (Haha)

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary

Moana, a brown branching seaweed (slightly resembling limu kala) that floats, forms in clusters and grows like a vine. It used to be plentiful at Kalia, Oahu. (Kaha).

The juice of the wauke is used to expel disease from the body of a young child ('Au).

'Awa (ka), a fish (pili i ka pōe 'awakua, 'awa'awa, nonohma, maikai 'ole (Mika)

'Awa holo, or 'awa nahu pen, a kind of 'awa fish (Mika)

The gall of the 'awa fish is very bitter. If it bursts the fish is not edible (Kaha)

The 'ulae has a nutlike snout. A nutgrass of the same name grows in brackish or salt water in fishponds. The roots have a transparent look. The little nut in the roots form the nuclei of new plants. (Kaha).

The 'alalā sings "'ōoa! 'ōoa!", as a sign of rain (Dibot).

Moana-nui-kai—ōo (not 'ōō) rough, dangerous large sea (Kup)

Solani, Holy Spirit, representing an angry god like a vulture (Kaha).

Kuwaa, or kuwaha, the legs of the manu that straddle the bow of a canoe, forming its cover.

Kōlo, to pull, as a tug-boat (nohu kolo) (Mika)

Pala ai, pumpkin.

Hookuku i na keiki, to put children to test in order to determine their aptitudes (Kalo).

Hookaakaa 'o'io, to paddle back and forth (hookaakaa) in fishing for 'o'io (kōkō 'o'io on Kauai (kōkō, pull and slack alternately)) (Mika).

Milikaa ōe iaia, fondle the child? (Kalo)

Hookūkū, to throw out the chest like an idol (Dibot).

Hoolalāo, play sweetheart (hoolalāo ōe mā'ō) (Kalo).

Children born on the dark night of Kane were brave, joyous, and good workers (elua loa ma ka hana). They were superior offspring, good in all undertakings, very active, long-lived, and good warriors (Kup)

Hoonanaa, to look one side, then the other, turning both head and eyes (Dibot).

Kamanu, na pilipili ka waka (Mika)

Upena kaukau, a net set in a position to catch retreating fish usually in the sea, sometimes in fresh water. It is usually set at night to catch the fish that go into deeper water as the tide recedes (Mika)

START

inches
centimeters
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Supplementary

Kaukau – ulua, to fish for ulua with rock and line and a pole fixed so that the bait just enters the water a little. This fishing is done at ~~ocean~~ sea promentories (Nika)

Kaukau, to speak with the dead by way of offering, or making peace with the spirit world (Koha).

Kele, rub with palm and fingers in advance as one rubs the leg: to shift this side and that (see ʻĒ & ʻanei) (Nika)

Kele poho

Hulamla, to twitch as the upper eyelid, which is a sign of rain or of tears (Hulamla mai nei ka hoi kou maka. (Nika)

Ai hemu, scavenger (Kyp).

Kele, ko ʻano ʻauwi i kahi ʻeha; rub one way and then the other (Ko is more gentle (ʻano malie)) (Nika).

Pauku kiu, from the vent half way to the tail, which was reserved for the malihine, as was the –alapiko (ke), or specially desirable part of the ʻapi (ka), which extends from head to vent. The tail portion of the fish, beyond the pauku kiu, and the head part, except the alapiko if fat, was the kamaainas portion. (Ke)

–aloalo (he –a.), the fins of a fish (Hoe)

ʻApi (ka), of a cow, the under part of the body from front legs to back.

ʻApi (pea), the part below the houpo, or solar plexus.

ʻApi ʻaoʻao, between lower ribs and hips at the sides of the body.

Nānea, a place in Puna, Hawaii, where chiefs assembled and passed their time surrounded by song-birds. (O ka nani ʻolunahe o Nānea). (Kyp.)

Ka ʻiwa kiani. The iwa swooped down almost to earth, then glides along and up again, repeating this (Hoe.; D. Kalani). (Wahine = manu (he iʻeo – manu ahi) (Piti i ke kane i kekahi manawa.)

✓ 1769. Capt. Cook saw Kahiki Borabora (Liwai Gen).
Keoua taken prison by Kam. at Maka-ʻopaka-ʻai (?) Hamakua.
Moku-ʻai-kawa – Liwai Gen. p. 181. Moku-ʻai-kawa ka pololei. (Hoe).

END